

Mr Lejla Gazić i Salih Trako

MEDŽMUA SARAJEVSKOG PJESNIKA MEHMEDA MEJLIJE GURANIJE

Medžmue u rukopisnim zbirkama spadaju u onu vrstu rukopisa koju je najteže obrađivati jer je njihov sadržaj raznolik, autori mnogobrojni - poznati i nepoznati, vrijeme nastanka također različito. Sve to zajedno čini obradu ove vrste rukopisa interesantnijom od drugih. Ona je svojevrsan izazov obrađivaču jer u njoj često otkrije neka nova imena među književnim stvaraocima na orijentalnim jezicima kod nas, nove podatke o pojedinim ličnostima, književnim i kulturnim prilikama na određenim prostorima i slično. Jedna od takvih medžmua je i ova koja se čuva u Gazi Husrevbegovoj biblioteci u Sarajevu (I 2012) i čiji sadržaj želimo da predstavimo u ovom radu.

Ovaj rukopisni kodeks, nazvan *Mağmū'at al-laṭā'if šandūqat al-ma'ārif* što bismo, s obzirom na sadržaj, mogli prevesti kao „Zbirka pjesničkih umotvorina i skup kulturoloških zabilješki“, predstavlja autograf sarajevskog pjesnika i kaligrafa Mehmeda Mejlije Guranije (1713-1781) u koji je on unio svoje pjesme, ali i pjesme i druge književne i kulturno-istorijske tekstove drugih autora, koje je sam odabirao i ovdje zapisivao.¹ Zbog toga ona predstavlja vrijedan izvor za istraživanje književnog stvaralaštva Mehmeda Mejlije, ali i za šire sagledavanje njegovog interesovanja. Pored toga, ovdje su svojim stihovima zastupljeni i drugi pjesnici iz Sarajeva, Mostara i drugih naših krajeva, kao i mnogi osmanski pjesnici čije je stihove Mejlija unosio u svoju medžmuu.

Medžmua ima 137 listova, formata 21 x 13,5 cm, bez originalne folijacije. Uvezana je u meki kožni poveza utisnutim ukrasnim rozetama na

1. Na ovaj rukopis je ukazao Fehim Nametak u radu „Nekoliko novih podataka o književnosti Muslimana na orijentalnim jezicima“, *Prilozi za orijentalnu filologiju* 34/1984, Sarajevo 1985, str. 79-84.

O pjesniku Mehmedu Mejliji podatke vidjeti u: Hazim Šabanović, *Književnost Muslimana BiH na orijentalnim jezicima (Biobibliografija)*, „Svjetlost“, Sarajevo 1973, str. 496-499; Mehmed Mujezinović, „Epigrafika i kaligrafija pjesnika Mehmeda Mejlije“, *Naše starine* IV, Sarajevo 1957, str. 131-168; Salih Trako i Lamija Hadžiosmanović, „Poezija Mehmeda Mejlije El-Kuranije, sarajevskog pjesnika XVIII stoljeća“, *Radio Sarajevo, treći program*, XI, 38, Sarajevo 1982, str. 418-431.

sredini i u uglovima korica, te pravilno raspoređenim zvjezdicama. Povez je najvjerojatnije djelo nekog domaćeg mudžellita. Papir je žutobijel, gladak, kvalitetan, srednje debljine. Medžmua je pisana lijepim nestalik (*nashṭa 'līq*) pismom, sa različitim brojem redova i dimenzijama teksta. Većinu sadržaja čine stihovi, pisani vodoravno, dijagonalno u oba pravca ili okomito na stranici, uvijek sa namjerom da tekst bude estetski dopadljivo raspoređen. Mastilo je crno, a u naslovima crveno. Cio rukopis je dobro očuvan, kaligrafski vrlo lijepo ispisan. Na pojedinim listovima utisnuti su pečati vakufa Gazi Husrev-begove biblioteke sa oznakom godine 1280/1863-64.

Sadržaj medžmue predstavimo prema redoslijedu u samom rukopisu:

L. 1b - Dvije bilješke o genealogiji vjerovjesnika Muhammeda i Nu'mān b. Tābita;

- Bilješke o zauzeću nekih naših i austro-ugarskih gradova (Ostrovica, 1150/1737; Adakale, 1151/1738; Banja Luka, 1150/1737; Niš, 1150/1737; Beograd, 1129/1717; Sarajevo, 1109/1697; Užice, 1150/1737; Beč, 1094/1683; Budim, 1097/1686; Varadin, 1128/1716).

L. 2a - Naslov medžmue مجموعة اللطائف صندوق المعارف, bilješka autora Mehmeda Mejlije koja glasi: استصحبه الفقير اليه عز شانه محمد تراب مقدم آل محمد ملا كوراني ١٥٥٠ عنه te njegov lični muhur sa legendom:

- Muhuri kasnijih vlasnika rukopisa, jedan iz 1173/1759-60. sa legendom: خاك پای چهاریار باصفا بنده آل محمد مصطفی i drugi bez oznake godine, sa legendom: تشنه فیض اله عبد الله

- Bilješka iz 1289/1872. godine o uvakufljenju ovog rukopisa kao evladijet vakuf Dženetić Mustafa-bega, sina Fejzullah-bega sina Ismailova:

اشبو نسخه شریفه جنتی زاده مصطفی بن فیض اله (!) بك بن اسمعيل بك اولاد ذكورينه اولاديت وقفیدر شرط ان لا یخرج من البيت حرر في اليوم الثالث والعشرين من شهر شوال المكرم سنة تسع وثمانين ومائین والف

L. 2b - *Rubā'ī-i Meylī Bosnewī* (4 strofe), sa oznakom godine 1147/1734-35.

- *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova);

- *Qalenderī-i Meylī* (5 bejtova);

- *Rubā'ī-i Meylī* (4 strofe).

L. 3a - *Qalenderī-i Meylī* (5 bejtova);

- *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) sa oznakom godine 1147/1734-35;
- *Rubā'ī-i Meylī* (4 strofe) iz 1147. godine;
- *Qalenderī-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine;
- *Gufte-i Meylī* - u formi rubaije od 4 strofe;
- *Gazel-i Meylī* (5 bejtova) iz 1147/1734-35.

L. 3b - *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova);

- *Qalenderī-i Meylī* (5 bejtova) iz 1147/1734-35;
- *Gazel-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine;
- *Gazel-i Meylī* (7 bejtova) iz iste godine;
- *Rubā'ī-i Meylī* (4 strofe) iz iste godine;
- *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine.

L. 4a - *Gazel-i Meylī* (5 bejtova) iz 1147/1734-35;

- *Gufte-i Meylī* - u formi rubaije od 4 strofe, iz iste godine;
- *Rubā'ī-i Meylī* (4 strofe);
- *Gufte-i Meylī* - u formi rubaije od 4 strofe;
- *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) iz 1147/1734-35.

L. 4b - *Rubā'ī-i Meylī* (4 strofe);

- *Gazel-i Meylī* (5 bejtova) iz 1147/1734-35;
- *Qalenderī-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine;
- *Rubā'ī-i Meylī* (4 strofe);
- *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) iz 1147/1734-35;
- *Šarqī-i Meylī* - u formi rubaije od 4 strofe, iz iste godine.

L. 5a - *Gufte-i Meylī* - u formi rubaije od 4 strofe, iz 1147/1734-35;

- *Qalenderī-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine;
- *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine;
- *Gazel-i Meylī* (5 bejtova) sa oznakom godine;
- *Qalenderī-i Meylī* (5 bejtova) sa oznakom godine;
- *Rubā'ī-i Meylī* (4 strofe) sa oznakom godine.

L. 5b - *Gufte-i Meylī* - u formi rubaije od 4 strofe, iz 1147. godine;

- *Gazel-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine;
- *Gufte-i Meylī* - u formi rubaije od 4 strofe, iz iste godine;
- *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine;
- *Semā'ī-i Meylī* (takoder 5 bejtova);
- *Gazel-i Meylī* (5 bejtova).

L. 6a - *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) sa oznakom godine 1147;

- *Semā'ī-i Meylī* (takoder 5 bejtova) iz iste godine;
- *Gazel-i Meylī* (7 bejtova) iz iste godine;
- *Gazel-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine;
- *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine.

L. 6b - *Gazel-i Meylī* (7 bejtova) sa oznakom godine 1147, ali je naslov pjesme prebrisan i slabo čitljiv;

- *Tārīh-i vezīr-i 'Alī-paša* - kronogram o dolasku na položaj vezira Ali-paše Abdipašića 1146/1733-34;

- Kronogram o imenovanju na vezirski položaj 1145/1732-33. koji je ispevao neki Sulejman;

- Kronogram o rođenju Ali-paše Abdipašića 1111/1699-1700;

- Kratki zapis o gatanju.

L. 7a - *Tārīh-i vizāret-i 'Abdī-paša zāde 'Alī-paša* - kronogram o dolasku na vezirski položaj Ali-paše Abdipašića 1146/1733-34. godine (17 bejtova). Autor kronograma, pjesnik Kadri (Qadri)² je za izračunavanje godine uzео samo slova sa tačkama, kako to sam kaže u posljednjem bejtu;

- Drugi kronogram o istom događaju i od istog autora.

L. 7b - Prazan.

L. 8a - Uzorak jednog arzuhala.

L. 8b - *Gazel* pjesnika Mejlije (5 bejtova);

- *Gazel* pjesnika Taliba (Ṭalib)³ - 5 bejtova;

- *Gazel* pjesnika Ragiba (Rāgib)⁴ - 5 bejtova;

- Drugi *gazel* pjesnika Taliba (5 bejtova);

- *Gazel* pjesnika Ferdija (Ferdī)⁵ - 5 bejtova.

L. 9a - *Gazel* pjesnika Ferdija (5 bejtova);

- *Gazel* Taliba (5 bejtova).

L. 9b - *Qalenderī-i Meylī* (5 bejtova) sa oznakom godine 1147/1734-35;

- *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine;

2. Ima izvjestan broj pjesnika koje nismo mogli identifikovati u literaturi koja nam je bila dostupna, pa o njima nismo dali nikakve podatke.

3. Ovo može biti pjesnik Talib Mehmed iz Bruse, umro 1118/1706 (Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri*, cild II, Matbaa-i amire, Istanbul 1333 (=1915), s. 297), ali i pjesnik Talib Ahmed iz Bosne, umro 1080/1669-70. ili 1085/1674-75, koji se javlja kao autor kronograma na l. 15a. O njemu vid. H. Šabanović, *Književnost...*, str. 340-341.

4. Više osmanskih pjesnika nosilo je ovo ime, a ovdje su najvjerojatnije stihovi poznatog pjesnika Kodža Ragiba (1110/1698 - 1176/1762). Vid. Šemsuddin Sami, *Qāmūs al-a'lām*, cild III, Istanbul 1308/1891, s. 2247.

5. Pod imenom Ferdi stvaralo je više osmanskih pjesnika. Ovaj Ferdi je živio sredinom XVII vijeka, što će se vidjeti iz kronograma koje je spjevao (vidjeti ovdje l. 15a i 15b).

- *Gazel-i Meylî* (5 bejtova);
- *Gufte-i Meylî* - u formi rubaije od 4 strofe, iz iste godine.

L. 10a - Uputstvo za izračunavanje prvog dana u mjesecu.

L. 10b - *Semā'î-i Meylî* (5 bejtova) iz 1147/1734-35;

- *Gazel Mejlije* (5 bejtova);
- *Gazel Ferdija* (17 bejtova).

L. 11a - Prazan.

L. 11b - *Semā'î-i Meylî* (5 bejtova) sa oznakom godine 1147/1734-35;

- Tri gazela pjesnika Ragiba (jedan od 6 bejtova, a dva po 5 bejtova);
- *Gazel pjesnika Taliba* (5 bejtova).

L. 12a - Četiri gazela pjesnika Ferdija (jedan od 4 bejta, jedan od 5 i dva po 6 bejtova);

- Dva gazela pjesnika Taliba (oba po 5 bejtova).

L. 12b - Dva gazela pjesnika Mejlije, oba pod naslovom *Gufte-i Meylî* i oba u formi rubaije od 4 strofe, sa oznakom godine 1147/1734-35;

- *Gazel pjesnika Ferdija* (5 bejtova);
- *Gazel pjesnika Taliba* (5 bejtova).

L. 13a - *Gazel pjesnika Ferdija* (5 bejtova);

- *Gazel pjesnika Taliba* (5 bejtova),

- Dva gazela pjesnika Ferdija (jedan od 3, a drugi od 6 bejtova).

L. 13b - *Semā'î-i Meylî* (5 bejtova) sa oznakom godine 1147/1734-35;

- Tri gazela pjesnika Ferdija (jedan od 5, jedan od sedam i jedan od 10 bejtova).

L. 14a - Dva gazela pjesnika Ferdija (jedan od 13, a drugi od 15 bejtova).

L. 14b - *Sābiqā Bosna beylerbegisi olan Derviş-paşa hazretleri Bosna serhad agalarına gönderdügü gazeldir bû* - ovako je naslovljen *gazel Derviş-paše Bajezidagića* upućen komandantima pograničnih odreda (5 bejtova)⁶;

- *Nazîre-i Turābî*⁷ - paralela na *Derviş-pašin* *gazel pjesnika Turabije* (također 5 bejtova);

- *Gazel perzijskog klasika Mulla-Džamija* (umro 1492), na perzijskom

6. O *Derviş paši* vidjeti: H. Šabanović, *Književnost...*, str. 116-129. Isti *gazel* našli smo u rukopisu br. 936 u Orijentalnom institutu (Vid. Lejla Gazić, „Travnička medžmu'a“, *Pri-lozi za orijentalnu filologiju* XXVIII/XXIX, 1978/9, Sarajevo 1980, str. 181).

7. Ovu i druge *nazire* ovog pjesnika također smo našli u navedenoj medžmui, gdje je na više mjesta navedeno da je ovaj pjesnik iz Travnika.

jeziku (6 bejtova).

L. 15a - Kronogram (7 bejtova) pjesnika Taliba o osvojenju Iraka od strane sultana Murata IV, 1048/1638. godine;

- Kronogram (6 bejtova) pjesnika Ferdija o dolasku Bali-zadea na položaj rumelijskog kaziaskera 1058/1648;

- Kronogram (7 bejtova) pjesnika Taliba o dolasku Mustafa-efendije na položaj rumelijskog kaziaskera 1038/1628. Neobičnost ovog kronograma je u tome što je on iskazan u trećem, a ne u sedmom, posljednjem bejtu, kako je to uobičajeno u ovoj pjesničkoj vrsti.

L. 15b - Gazel pjesnika Fuzulija (umro 1562) - 5 bejtova;

- Kronogram (16 bejtova) pjesnika Ferdija o dolasku Ebu-l-Fadl-efendije na položaj rumelijskog kaziaskera 1054/1644;

- Kronogram (5 bejtova) pjesnika Ferdija o dolasku Kemal-zade-efendije na položaj rumelijskog kaziaskera 1063/1653.

L. 16a - Tri gazela pjesnika Fuzulija (po 5 bejtova).

L. 16b - 17a - Sedmerci nepoznatog autora (5 puta po 7 bejtova).

L. 17b-18a - Peterci nepoznatog autora (5 puta po 5 polustihova).

L. 18a - Dva gazela pjesnika Fuzulija (po 5 bejtova);

- *Mufred* nepoznatog autora.

L. 18b - Tri gazela pjesnika Fuzulija (po 5 bejtova);

- Dva pojedinačna stiha bez oznake autora.

L. 19a - Tri gazela pjesnika Fuzulija (po 5 bejtova);

- Dva pojedinačna stiha bez oznake autora.

L. 19b - Gazel pjesnika Mejlje (7 bejtova);

- Dva gazela pjesnika Fuzulija (od 5 i 6 bejtova).

L. 20a - Tri gazela pjesnika Fuzulija (po 5 bejtova).

L. 20b - Tri gazela pjesnika Mejlje (po 5 bejtova);

- Dva pojedinačna stiha;

- *Tār>ih-i wefāt-i Zilgī-zāde Munlā Muṣṭafā li Meylī* - kronogram (jedan bejt) Mejlje o smrti Mustafe Zildžića 1149/1736-37.

L. 21a - Kasida Mehmeda Mejlje u pohvalu Sarajeva (8 bejtova);

- Gazel pjesnika Mejlje (7 bejtova).

L. 21b - Tri gazela pjesnika Mejlje (po 5 bejtova).

L. 22a - Prazan.

L. 22b - Dva gazela pjesnika Mejlje (jedan od 7 i drugi od 5 bejtova).

L. 23a - Rubaije (10 strofa) bez oznake autora.

L. 23b - 25a - *Gufte-i Yahyā efendi el-merḥūm* - kasida u slavu sulta-

na Sulejmana Zakonodavca (vl. 1520-1566) od pjesnika Jahja⁸.

L. 25b - Gazel pjesnika Fuzulija (8 bejtova);

- Gazel pjesnika Mejlije (7 bejtova).

L. 26a - *Na't-i resūl-i ekrem we ncbiyy-i muhterem* - hvalospjev vjerovjesniku Muhammedu od velikog sufijskog pjesnika Dželaludina Rumija (1207-1273), na perzijskom jeziku (5 bejtova).

L. 26b - Gazel pjesnika Sezaija (Sezā'ī)⁹ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Mezakija (Meḏāqī)¹⁰ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Nizamija (Niḏāmī)¹¹ - 5 bejtova;

L. 27a - Gazel pjesnika Hilmija (Ḥilmī)¹² - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Husejnija (Ḥuseynī)¹³ - 4 bejta;

- Pet pojedinačnih stihova pjesnika Sabita (Tābit)¹⁴.

L. 27b - 28a - Prazni.

L. 28b - 29a - Kasida nepoznatog pjesnika u kojoj se on žali na sudbinu koja mu je omogućila visoki položaj i bogatstvo, a zatim zatvor i krajnju bijedu (44 bejta, na turskom jeziku).

L. 29b - 31a - *Berber-nāme-i Tābit Uḏiḥewī*- spjev moralističkog sadržaja, spjevan u mesnevi formi (96 bejtova). Na kraju spjeva je bilješka da je napisan u mjesecu šabanu 1149/5. 12. 1736. - 2. 1. 1737. Ovdje je svakako riječ o datumu prepisa, jer je Sabit umro 1712. godine;

- Četiri pojedinačna stiha.

L. 31b - 32a - Dva uzorka za pisanje pisama čiji je autor 'Abd al-karīm, kadija Jerusalema, bez datuma.

L. 32b - Gazel pjesnika Nevija (New'ī)¹⁵ - 5 bejtova;

- Dva gazela pjesnika Mejlije (po 5 bejtova).

8. Pjesnik Jahja-beg Dukadin-zade, umro 990/1582. u Loznici. Vid. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 497; H. Šabanović, *Književnost...*, str. 667.

9. Hasan Seza'ī, umro 1151/1738-39. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* I, s. 84.

10. Pjesnik Mezaki, umro 1087/1676-77. O njemu više: H. Šabanović, *Književnost...*, str. 343-346.

11. Više pjesnika je pjevalo pod imenom Nizami. Vid. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4589.

12. O pjesniku Hilmiji iz Mostara vidjeti: H. Šabanović, *Književnost...*, str. 657-658.

13. Husejni je pjesnik iz XVII vijeka. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 137.

14. O Sabitu Uḏiḥaninu, umro 1124/1712. vidjeti u: Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 118-119.

15. Dva su pjesnika iz XVI vijeka nosila ime Nev'ī. Vidjeti: Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4621.

L. 33a - Gazel pjesnika Emrija (Emrī)¹⁶ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Nevija (5 bejtova);

- Gazel pjesnika Hudaija (Hudā'ī)¹⁷ - 5 bejtova.

L. 33b - Tri gazela pjesnika Nevija (po 5 bejtova).

L. 34a - Gazel pjesnika Fazlija (Faḍlī)¹⁸ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Galiba (Gālib)¹⁹ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Šahija (Šāhī)²⁰ - 5 bejtova.

L. 34b - *Gazel-i Meylī* (5 bejtova) sa oznakom godine 1147/1734-35;

- *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) iz iste godine;

- Gazel pjesnika Hajalija (Hayālī)²¹ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Ragiba (5 bejtova).

L. 35a - Tri uzorka za pisanje podnesaka, bez oznake datuma.

L. 35b - *Gufte-i Meylī* - u formi rubaije od 4 strofe, sa oznakom godine 1147/1734-35;

- Gazel pjesnika Ferdija (5 bejtova);

- Četiri bejta nepoznatog autora;

- Gazel pjesnika Taliba (6 bejtova);

- Gazel pjesnika Ferdija (5 bejtova).

L. 36a - Četiri bejta nepoznatog autora;

- Dva gazela pjesnika Ragiba (od 5 i 6 bejtova);

- Gazel pjesnika Ferdija (5 bejtova);

- Ponovo gazel pjesnika Ragiba (5 bejtova).

L. 36b - *Gufte-i Meylī* - u formi rubaije od 4 strofe, sa oznakom godine 1147/1734-35;

- Tri gazela pjesnika Ferdija (dva od 5 i jedan od 6 bejtova).

16. Pjesnik Emri, umro 982/1547. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 77.

17. Postoje tri pjesnika s kraja XVI i početkom XVII vijeka pod imenom Huda'i: Mustafa, umro 991/1583 (Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 487), Aziz Mahmud, umro 1038/1628 (*Isto* I; s. 185) i Husejn, umro 1043/1633 (*Isto* II; s. 389).

18. Pjesnik Fazli je sin poznatog pjesnika Fuzuli Bagdadija. Vid. Alessio Bombaci, *Histoire de la litterature turque*. Traduite par I. Melikoff. Librairie C. Klincksieck, Paris 1968, p. 215.

19. Nismo mogli identifikovati ovog pjesnika, jer je više osmanskih pjesnika nosilo pjesničko ime Galib. Možda bi ovo mogao biti pjesnik Galib-dede (1171/1757 - 1213/1799). Vid. A. Bombaci, *Histoire de la litterature turque*, p. 324-327.

20. Pjesnik Šahi, umro početkom XVII vijeka, Š. Sāmi, *Qāmūs al-a'lām* IV, s. 2839.

21. Dva su osmanska pjesnika u XVI vijeku nosila ovo ime: Ahmed Šemsuddin, umro 977/1569-70 (Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* I, s. 65) i Mehmed beg, umro 964/1557 (*Isto* II, 160).

L. 37a - Gazel pjesnika Ferdija (5 bejtova);

- Gazel pjesnika Taliba (5 bejtova);

- Tri gazela pjesnika Ferdija (prvi od 6, drugi od 4 i treći od 5 bejtova).

L. 37b - *Semā'ī-i Meylī* (5 bejtova) sa oznakom godine 1147/1734-35;

- *Šarqī-i Meylī* - u formi rubaije od 4 strofe, iz iste godine;

- *Gazel-i ḥaḥr-i hatāyi-i Meylī* (6 bejtova) sa oznakom godine 1147/1734-35;

- Gazel pjesnika Taliba (5 bejtova);

- Gazel pjesnika Ferdija (5 bejtova).

L. 38a - Pet gazela pjesnika Ferdija (četiri po 5 i jedan od 7 bejtova).

L. 38b - *Mustczāt(!)-i Meylī* (5 bejtova), sa oznakom godine 1147/1734-35;

- Gazel pjesnika Mejlije (5 bejtova);

- Pojedinačni stih nepoznatog autora;

- Pjesma pod naslovom *Li Manttqī efendī* ²² (10 bejtova).

L. 39a - Dvije pjesme istog pjesnika, sa oznakom *We Ichu* (jedna od 12, druga od 7 bejtova);

- *Gazel-i Tālib* (5 bejtova).

L. 39b - Gazel pjesnika Mejlije (5 bejtova), sa oznakom godine 1147/1734-35;

- Dva bejta pjesnika Sabita;

- Dva gazela pjesnika Mejlije, oba pod naslovom *Li muḥarriḥī al-faḡīr* (prvi od 5, a drugi od 7 bejtova).

L. 40a - *Der ḥaqq-i šeyḥ li Ḥasīb* - kasida pjesnika Hasiba (Ḥasīb) ²³ o nekom licemjernom šejhu (13 bejtova).

L. 40b - Gazel pjesnika Mejlije (5 bejtova) sa oznakom godine 1147/1734-35;

- Drugi gazel pjesnika Mejlije (7 bejtova);

- *Muqaṭṭa'āt-i Tūlū'ī beg der ḥaqq-i Nef'ī* - stihovi Tulu'i-bega ²⁴ o pjesniku Nef'iju ²⁵ (tri puta pod 2 bejta);

- *Beyt* - jedna stih nepoznatog autora.

L. 41a - Kasida nepoznatog pjesnika u pohvalu sultana (17 bejtova);

22. Pjesnika pod ovim imenom nismo mogli identifikovati u ovom periodu. Postoji jedino pjesnik Mantiki u XIX vijeku (Brusah Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II; s. 36)

23. Ovaj pjesnik se kasnije spominje kao sarajevski mulla (vidjeti ovdje l. 45b i 46a).

24. Pjesnik Tulu'i, XVII vijek. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* IV, s. 3017.

25. Nef'i, umro 1635. Vid. A. Bombaci, *Histoire de la littérature turque*, p. 313.

- Druga kasida istog nepoznatog autora (we lehu) u kojoj hvali izvjesnog Seyyida Ali-efendiju i njegovu učenost (18 bejtova).

L. 41b - *Tewārīh-i Āl-i 'Osmān* - popis nekih važnijih datuma iz osmanske istorije: dolazak pojedinih osmanskih sultana na vlast i dužina vladavine, te godine osvojenja nekih važnijih gradova.

L. 42ab - *Istābulda şāhib-i fetwā olan 'alā el-islāmī cfendilerdir* - poimenični spisak muftija u Osmanskom Carstvu do 1189/1775. godine. Navedeno je 99 imena, a za one kasnije i godina (vjerovatno godina smrti).

L. 43a - Tri uzorka za pisanje pisama.

L. 43b - Dva gazela pjesnika Nef'ija (jedan od 5, a drugi od 6 bejtova);

- *Qit'a* nepoznatog pjesnika;

- Jedan stih pjesnika Seyfija ²⁶.

L. 44a-45a - Uzorci za pisanje pisama.

L. 45b - *Sarāy munlasi Ḥasīb cfendinindir* - (5 bejtova);

- Dvije pjesme istog pjesnika (obe sa naslovom *Li Ḥasīb*, po 7 bejtova).

L. 46a - *Tārīh-i wefāt-i 'Alī-cfendī* - kronogram (7 bejtova pjesnika Hasiba o smrti Ali-efendije, kadije Sereza 1148/1735-36;

- Gazel pjesnika Hasiba (6 bejtova).

L. 46b-47a - Uzorci za sastavljanje pisama.

L. 47b - Dva gazela pjesnika Mejlije (po 5 bejtova);

- Jedan stih pjesnika Sukkerije Bosanca (Sukkerī al-Bosnewi)²⁷;

- Peterci pjesnika Saliha (Şālih)²⁸ - 5 strofa.

L. 48a - Dvije rubaije bez oznake autora;

- Jedan stih pjesnika Vejsi-efendije (Weysī cfendi)²⁹;

- Rubaija pjesnika Haleti Ahmed-efendije (Ḥaletī Aḥmed cfendi)³⁰;

- Rubaija pjesnika Azmi-zadea ('Azmī zāde)³¹;

26. Dva su osmanska pjesnika nosila ovo ime: jedan iz vremena Bajezida II (vl. 1480-1512), a drugi iz vremena Murata III (vl. 1574-1595). Vid. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* IV, s. 2767.

27. Pjesnik Sukkeri Zekerija iz Sarajeva, umro 1097/1686. H. Šabanović, *Književnost...*, str. 367.

28. Ovo bi mogao biti pjesnik koga Šabanović navodi kao Fahir Salih i Fahim Salih, s kraja XVII i početkom XVIII vijeka. Vid. H. Šabanović, *Književnost...*, str. 421 i 422.

29. Mehmed Vejsi, rođen u Skoplju 969/1561, gdje je i umro 1037/1628. Više u: E.J.W. Gibb, *A History of Ottoman Poetry*, Volume III, London 1965, p. 208-210.

30. Ima više pjesnika sa pseudonimom Haleti, ali nijedan nije po imenu Ahmed. Vid. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* III, s. 1916-1917.

31. Azmi-zade, autor zbirke rubaija, umro 1040/1630-31. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, 311-312.

- Rubaija bez oznake autora;
- Pojedinačni stih nepoznatog autora.

L. 48b - Tri gazela pjesnika Mujiye (Mūyī) ³² - dva po 5 bejtova, jedan od 4 bejta.

L. 49a - Gazel pjesnika Ubejdije ('Ubeydī) ³³ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Ulvija ('Ulwī) ³⁴ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Fevrija (Fewrī) ³⁵ - 5 bejtova.

L. 49b - Gazel pjesnika Ulvija (7 bejtova);

- Gazel pjesnika Tigija (Tīgī) ³⁶ - 7 bejtova.

L. 50a - Gazel pjesnika Fehmija (Fehmi) ³⁷ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Ulvija (7 bejtova);

- Gazel pjesnika Rasiha (Rāsih) ³⁸ - 5 bejtova.

L. 50b - Gazel pjesnika Sururija (Surūrī) ³⁹ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Rahmija (Raḥmī) ⁴⁰ - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Emrija (5 bejtova).

L. 51a-52a - Uzorci za pisanje pisama i podnesaka.

L. 52b - Peterci pjesnika Vejsija (5 strofa);

- Kronogram (dva bejta) pjesnika Ferdija o izgradnji česme koju je podigao neki Sulejman-aga 1036/1626-27;

- Kronogram (7 bejtova) pjesnika Taliba o izgradnji medrese koju je podigao veliki vezir Mustafa-paša 1062/1652.

L. 53a - Peterci pjesnika Vejsija (5 strofa);

- Gazel pjesnika Vejsija (11 bejtova).

32. Mostarski pjesnik iz XVII vijeka. Vid. H. Šabanović, *Književnost...*, str. 683.

33. Pjesnik Ubejdi (XVII vijek) sin je poznatog mostarskog pjesnika Hasana Zijaije (umro 992/1584). Vid. H. Šabanović, *Književnost...*, str. 208.

34. Tri su pjesnika iz XVI vijeka nosila pseudonim 'Ulvi. Vid. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 303, 304 i 310.

35. Pjesnik Fevri, umro 978/1570. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* I, s. 392.

36. Osmanski pjesnik iz vremena sultana Selima II (vl. 1566-1574). Vid. Š. Sāmi, *Qāmūs al-a'lām* III, s. 1721.

37. Mehmed Fehmi (umro 1004/1595-96), mlađi brat autora *Tezkire* Kinali-zadca Hasan-Čelebija. Vid. Š. Sāmi, *Qāmūs al-a'lām* V, s. 3456.

38. Postoji samo pjesnik Rasih Ahmed-beg iz Balikesira, umro 1118/1706 (Vid. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 188), dok su drugi pjesnici pod ovim imenom iz kasnijeg vremena.

39. Pjesnik Sururi iz Galipolja, umro 969/1562. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 225.

40. Pjesnik Rahmi iz Bruse, umro 974/1566-67. Š. Sāmi, *Qāmūs al-a'lām* III, s. 2270.

L. 53b - Dva gazela pjesnika Hajalija (po 5 bejtova);

- Gazel pjesnika Ubejdija (5 bejtova).

L. 54a - Tri gazela pjesnika Hajalija (po 5 bejtova).

L. 54b - Tri gazela pjesnika Hajalija (po 5 bejtova).

L. 55a - Gazel pjesnika Hajalija (5 bejtova);

- Dva gazela pjesnika Vusulija (Wuṣūlī) ⁴¹ - po 5 bejtova.

L. 55b - Gazel pjesnika Vusulija (5 bejtova);

- Gazel pjesnika Mekalija (Meqālī) ⁴² - 8 bejtova;

- Gazel pjesnika Hatimija (Hātīmī) ⁴³ - 5 bejtova;

L. 56a - Tri gazela pjesnika Mekalija (po 5 bejtova);

Mufred pjesnika Hasiba.

L. 56b - 59b - *Mi'rāgiyye-i Rešid-efendi es-Sarayī el-Bosnewī* - Poe-
ma sarajevskog pjesnika Rešida, spjevana po uzoru na istoimenu poemu
Sabita Učićanina (120 bejtova) ⁴⁴.

L. 59b - 61b - Pjesma u slavu četvrtog halife Alije od istog pjesnika
(61 bejt), na perzijskom jeziku.

L. 61b - 64a - Pjesma u kojoj pjesnik Rešid hvali Ferhad-bega iz por-
odice Ferhadpašića.

L. 64b - Gazel pjesnika Edaije (Edā'ī) ⁴⁵ - 5 bejtova.

L. 64b - 65a - Pjesma sarajevskog pjesnika Rešida posvećena rume-
lijskom kaziaskeru (23 bejta), na perzijskom jeziku.

L. 65b - 66b - Kasida pjesnika Mantikija u pohvalu Iljas-paše (64
bejta).

L. 67a - Peterci pjesnika Vejsije (5 strofa).

L. 67a - 68a - Oda vjerovjesniku Muhammedu (*na't*) pjesnika Vej-
sije (54 bejta).

L. 68b - Kasida pjesnika Vejsije posvećena sultanu Ahmedu I (vl.
1603-1617) - 16 bejtova;

- Pjesma pjesnika Vejsije (8 bejtova).

L. 69a - Pjesma pjesnika Vejsije posvećena sultanu Muratu IV (vl.

41. Mehmed Vusuli, umro 998/1590. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 475.

42. Dva su pjesnika iz XVI vijeka imala pseudonim Mekali, oba iz Alašehira. Vid. Š. Sāmi, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4361.

43. Ibrahim Hatimi iz Jedrena, umro 1004/1595-96. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 163.

44. O ovom pjesniku više u: H. Šabanović, *Književnost...*, str. 423-429.

45. O ovom pjesniku Šabanović kaže samo da je rodnom iz Sarajeva i da je živio u X vijeku po hidžri (H. Šabanović, *Književnost...*, str. 640).

1623-1640) - 7 bejtova;

- Tri pjesme pjesnika Vejsije (dvije po 5 i jedna od 7 bejtova).

L. 69b - 70a - Kasida pjesnika Vejsije posvećena Jahja-ef., učenjaku i šejhulislamu⁴⁶ (39 bejtova).

L. 70a - Gazel pjesnika Vejsije (5 bejtova).

L. 70b - 71a - *Mufredāt-i Yahyā-efendi Istanbulī* - pojedinačni stiho-
vi pjesnika Jahjāa (32 bejta).

L. 71b - 73a - Uzorci za sastavljanje pisama i podnesaka.

L. 73ab - Prepis pisma koje je Gaibija (Gā'ibī)⁴⁷ uputio sultanu Mehmedu IV kada ga je ovaj pozvao, a Gaibija mu umjesto odziva poslao pismo, koje je bilo koncizno i dvosmisleno, pa mu je bio potreban komentar. Ispod pisma je naveden i potpis Gaibije: *el-faqīr Gā'ibī serḥaydūdān-i Kūprez* (vođa kupreških hajduka).

L. 73b - 74b - Komentar prethodnog pisma koje je na traženje sultana Mehmeda IV napisao nepoznati autor.

L. 74b - Prepis pisma koje je sultan Sulejman Zakonodavac uputio Ebu-s-Su'ud-efendiji⁴⁸.

L. 74b - 75a - Prepis pisma - odgovora Ebu-s-Su'uda sultanu Sulejmanu.

L. 75a - Uzorci za sastavljanje molbi za odobrenje vjenčanja.

L. 75b - Uzorak podneska za premještaj na kadijsku dužnost u drugi kadiluk. U potpisu: Ibrahim, kadija u Staroj Zagori;

- Dva pojedinačna stiha.

L. 76a - Dva gazela pjesnika Bakija (po 9 bejtova).

L. 76b - *Gufte-i Bāqī-efendi* (5 bejtova);

- Gazel pjesnika Bakija (5 bejtova);

- Dva pojedinačna stiha.

L. 77a - Tri gazela pjesnika Bakija (jedan od 6 i dva od 5 bejtova).

L. 77b - Tri gazela pjesnika Bakija (dva po 5 i jedan od 6 bejtova).

L. 78a - Tri gazela pjesnika Bakija (jedan od 5 i dva od 6 bejtova);

- Dva pojedinačna stiha.

L. 78b - Tri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova).

L. 79a - Tri gazela pjesnika Bakija (jedan od 6 i dva od 5 bejtova).

46. Jahja-ef. Zekerija-zade iz Istanbula, živio i djelovao u doba sultana Osmana II (vl. 1618-1622), Mustafe I (vl. 1622-23) i Murata IV (vl. 1623-1640). Umro je 1054/1643. Vid. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4793.

47. O Šejh-Mustafi Gaibiji (XVII vijek) vidjeti: H. Šabanović, *Književnost...*, str. 647.

48. Ebu-s-Su'ud-efendi, poznati pravnik i šejhulislam (896/1491 - 982/1574).

L. 79b - Tri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova).

L. 80a - Tri gazela pjesnika Bakija (jedan od 6 i dva od 5 bejtova).

L. 80b - Četiri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova).

L. 81a - Tri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova);

- Dva pojedinačna stiha.

L. 81b - Četiri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova).

L. 82a - Četiri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova).

L. 82b - Četiri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova).

L. 83a - Tri gazela pjesnika Bakija (jedan od 7 i dva po 5 bejtova).

L. 83b - Dva gazela pjesnika Bakija (jedan od 7 i jedan od 5 bejtova).

L. 84a - Tri gazela pjesnika Bakija (dva po 5 i jedan od 6 bejtova).

L. 84b - Tri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova);

- Jedan pojedinačni stih.

L. 85a - Dva pojedinačna stiha:

- Rubaija pjesnika Husejnija;

- Tri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova).

L. 85b - *Gufte-i 'Azmi der ḥasb-i ḥāl-i ḥūd be wālī-i Rūm Ḥasan-paša* - pjesma (20 bejtova) upućena rumelijskom valiji Hasan-paši u kojoj pjesnik Azmi⁴⁹ govori o sebi.

L. 86a - *Gufte-i 'Āsim*⁵⁰ (5 bejtova);

- *Gufte-i Nefī* (5 bejtova);

- *Beste-i meqām-i segāh* - pjesma nepoznatog autora (6 bejtova);

- Jedan pojedinačni stih.

L. 86b - *Gufte-i 'Azmi tāriḥ der binā-i serāy-i mīrī der šehr-i Sofiya* - kronogram pjesnika Azmija (13 bejtova) o gradnji vezirskog dvorca u Sofiji 1117/1705-6. godine;

- Jedna rubaija;

- Tri pojedinačna stiha (*mufred*);

- *Tāriḥ gufte-i Tābit der ḥaqq-i Ahmed-efendi Muncēgīm baši* - kronogram pjesnika Sabita (2 bejta) o smrti Ahmed-efendije Muncēgīm baši 1122/1710. godine.

L. 87a - Četiri kratke pjesme (*qit'a*), bez oznake autora;

49. Šabanović navodi pjesnika pod ovim imenom, ali iz XIX vijeka (H. Šabanović, *Književnost*., str. 634).

50. Ovo je najvjerojatnije Čelebi-zade Ismail Asim-efendi, šejhulislam iz doba sultana Mustafe III (vl. 1757-1773) koji je pisao i prozu i poeziju na sva tri orijentalna jezika. Umro je 1173/1759-60. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* II, s. 944-945.

- Sedam pojedinačnih stihova (*mufred*), bez oznake autora.

L. 87b - *Der du 'ā-i pādišāh* - pjesma nepoznatog autora (7 bejtova) u kojoj se moli za dobrobit sultana;

- Gazel pjesnika Zihniya (Dihni) ⁵¹ - 5 bejtova;

- *Guft-e-i Weḥīd* ⁵² (7 bejtova);

- *Mufred* bez oznake autora.

L. 88a - Gazel pjesnika Rešida pod naslovom *Rešīd-efendi Bosnewī* (5 bejtova);

- *Guft-e-i Bāqī* (5 bejtova);

- *Naẓm-i dilkeš Raḥīmī* ⁵³ (5 bejtova);

- Četiri pojedinačna stiha nepoznatog autora.

L. 88b - *Mektūb-i manẓūm* - pismo u stihu, nepoznatog autora (7 bejtova);

- Dvije kit'e, bez oznake autora;

- Početni stih za pisanje pisma (*beyt der ewwel-i mektūb*) - i krajnja rečenica (*ṣūret-i imzāsīdir*);

- Pet pojedinačnih stihova (*mufred*);

- Dvije rubaije, bez oznake autora.

L. 89a - Gazel pjesnika Fezaija (Fezāyī) ⁵⁴ - 6 bejtova;

- *Gazel-i Šābir* ⁵⁵ (5 bejtova);

- *Gazel-i Yahyā-efendi* (5 bejtova);

- *Naẓīre-i Ubeydī-efendi* (5 bejtova);

- *Guft-e-i Gā'ibī* (2 bejta).

L. 89b - *Gazel-i Behā'ī* ⁵⁶ (5 bejtova);

- Gazel pjesnika Šemsi-paše (Šemsi-paša) ⁵⁷ - 5 bejtova;

- *Guft-e-i Šābir* (5 bejtova);

51. Pod pseudonimom Zihni stvaralo je pet osmanskih pjesnika. Vid. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* III, s. 2229-2230.

52. Vehid Mehmed Čelebi iz Sofije, umro 1094/1683. Vid. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 480.

53. Abdurrahim Rahimi iz Bruse, umro 970/1562-63. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* III, s. 2271.

54. Pjesnik Fezaji je iz Jajca. Nekoliko njegovih gazela pronašli smo u rukopisu br. 936 u Orijentalnom institutu. (Vid. L. Gazić, „Travnička medžmua“, *POF* XXVIII-XXIX, str. 169-185.

55. Nismo mogli identifikovati ovog pjesnika. Postoji pet perzijskih pjesnika pod ovim imenom, ali iz ranijeg vremena (XII vijek).

56. Dva osmanska pjesnika su nosila ovo ime. Jedan je umro 1040/1630 (Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* III, s. 1411), a drugi 1064/1654 (*Isto*, s. 1415).

57. Ahmed Šemsi-paša, umro 987/1579. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* IV, s. 2873.

- *Gufte* - tri bejta nepoznatog autora u kojima se govori o osam voćnih napitaka;

- Dva pojedinačna stiha (*mufred*), na margini.

L. 90a - *Muselsel-i Şāfī* ⁵⁸ (6 bejtova);

- *Gufte-i Tābit* (jedan bejt);

- *Tārīh-i ġisr-i Mostār* - kronogram nepoznatog pjesnika o gradnji mostarskog mosta ⁵⁹;

- *Muselsel-i Gināʾī* ⁶⁰ (7 bejtova);

- Dva pojedinačna stiha.

L. 90b - Deset rubaija, bez oznake autora.

L. 91a - Gazel pjesnika Fehima (Fehīm) ⁶¹ - 6 bejtova, pod naslovom *Fehīm bī nuqat*, dakle sastavljen od slova bez tačaka;

- *Gazel-i Yahya* (5 bejtova) sa oznakom godine 1147/1734-35.

- Pjesma nepoznatog autora (mustezad od 2 bejta);

- *Beyt* bez oznake autora;

- *Lugaz* - zagonetka u stihu (2 bejta);

- Dva bejta nepoznatog autora.

L. 91b - *Beste-i faşl-i Bābā Ṭāhir* - u formi rubaije;

- *Beste-i Huseynī* - u formi rubaije;

- Dvije rubaije bez oznake autora, obe pod naslovom *Beste*;

- *Qitʿa-i Kemāl-paşa-zāde Aḥmed-efendi* - u formi rubaije;

- Gazel pjesnika Nihanija (Nihānī) ⁶² - 5 bejtova;

- Gazel pjesnika Bakija (5 bejtova);

- Dvije rubaije nepoznatih autora, pod naslovom *qitʿa*.

L. 92a - Šest pojedinačnih stihova bez oznake autora;

- Dva bejta pjesnika Kemal-paşa-zadea;

- Dvanaest pojedinačnih stihova, bez oznake autora, svaki pod naslovom *Mufred*.

L. 92b - Deset rubaija bez oznake autora

58. Pjesnik Safi, Mustafa-beg Atlagić, umro 1153/1730. Vid. H. Šabanović, *Književnost...*, str. 448.

59. Vidjeti rad: Omer Mušić, „Mostar u turskoj pjesmi iz XVII vijeka“, POF XIV-XV/1964-65, Sarajevo 1969, str. 73-100.

60. Dva su osmanska pjesnika iz XVI vijeka nosila ovo ime. Š. Sāmī, *Qāmūs al-aʿlām* V, s. 3285.

61. Pjesnika sa ovim pseudonimom našli smo samo u XIX vijeku.

62. Dva osmanska pjesnika iz XVI vijeka nosila su ime Nihani, jedan umro 925/1519, a drugi pogubljen 970/1562-63. Š. Sāmī, *Qāmūs al-aʿlām* VI, s. 4624.

L. 93a - Savjeti sultana Sulejmana sinu Selimu (3 bejta);

- Tri kit'e nepoznatih autora, u formi rubaije;

- *Qit'a-i Rif'atī-efendi* ⁶³ - u formi rubaije;

- Dvije rubaije nepoznatih autora, pod naslovom *Semā'ī*;

- *Mustezāt(!)* - i *Fennī* ⁶⁴ (4 bejta);

- *Gufte-i sulṭān Aḥmed Baḥtī* - pjesma (5 bejtova) o dolasku sultana Ahmeda na prijesto.

L. 93b - Gazel pjesnika Se'īdija (Se' īdī) - 7 bejtova;

- Pjesma nepoznatog autora (4 bejta) pod naslovom *Beste*;

- Pjesma nepoznatog autora (6 bejtova) pod naslovom *Semā'ī*;

- Pet kratkih pjesama (po 2 bejta) pod naslovom *Beste*, bez oznake autora;

- *Mufred* nepoznatog autora;

- Jedan stih pjesnika Tahira;

- Jedan stih pjesnika Kemala.

L. 94a - *Rubā'ī-i Se'īdī* (4 strofe);

- Rubaija nepoznatog autora, pod naslovom *Beste*;

- *Gazel-i Se'īdī* (7 bejtova);

- *Semā'ī beste-i Ḥuseynī* - u formi rubaije od 2 strofe;

- *Gufte-i Se'īdī* - u formi rubaije od 4 strofe;

- *Gufte-i Waṣlī* - u formi rubaije od 4 strofe.

L. 94b - Peterci nepoznatog autora (2 strofe);

- Dvije rubaije, bez oznake autora;

- Pet stihova pjesnika Behaija, pod naslovom *Su'āl-i Behā'ī*;

- Tri stiha nekog kadije pod naslovom *Su'āl-i qāḍī* i tri stiha kao odgovor, pod naslovom *Ġewāb-i qāḍī'asker*;

- Dva stiha nepoznatog autora;

- *Semā'ī* (2 bejta), bez oznake autora;

- Dva stiha nepoznatog autora.

L. 95a - *Gufte-i Yahyā-efendi* (4 bejta);

- *Murabba'* - rubaija nepoznatog autora;

- Dva gazela pjesnika Girrija (Girrī), oba pod naslovom *Gufte-i Girrī* (po 5 bejtova);

63. Ovo bi mogao biti autor poeme *Jusuf i Zulejha i Lejla i Mcdžnun*, umro 1080/1669-70. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri II*, s. 184-185.

64. Fenni Mehmed-dede iz Istanbula, umro 1127/1715. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri II*, s. 367.

- Dva stiha nepoznatog autora, pod naslovom *Faṣl-i ṣabā*.

L. 95b - Dvanaest rubaija, od kojih je samo jednoj zabilježen autor, Vedždi-efendi (Weğdī-efendi)⁶⁵.

L. 96a - Šest rubaija bez oznake autora;

- *Bāqī-efendī šeyhu-l-islām iken nefy olunduğu zemān demiştir* - stih koji je Baki izrekao kada je bio svrgnut sa položaja šejhulislama;

- Jedan munadžat (2 bejta), bez oznake autora;

- Jedan stih pjesnika Šerifa, brata Vehbije (Šerīf birāder-i Wehbī);

- Jedan stih pjesnika Vejsija;

- Rubaija pjesnika Iffeti-efendije ('Iffetī efendi)⁶⁶;

- Dva pojedinačna stiha bez oznake autora.

L. 96b - Rubaija nepoznatog autora (3 strofe);

- *Qit'a* u formi rubaije;

- Deset pojedinačnih stihova, svaki pod naslovom *Mufred*;

- *Mu'ammā-i Muḥammed* - zagonetka u stihu (1 bejt).

L. 97a - Stihovi nepoznatih autora (tri puta po 2 bejta);

- *Tārīh-i wefāt-i Munlā Husrew* - kronogram o smrti poznatog pravnog učenjaka Mulla Husreva, bez oznake autora (2 bejta), na arapskom jeziku;

- Dva bejta pjesnika Fuzulija;

- Dva bejta pjesnika Alija ('Ālī)⁶⁷;

- Dva bejta nepoznatog autora;

- Rubaija, bez oznake autora;

- *Mufred* nepoznatog autora.

L. 97b - *Gazel-i Hāletī* (5 bejtova);

- *Nazīre-i Rūhī* (5 bejtova);

- *Gazel-i Ḥayālī* (5 bejtova);

- *Mes'ele-i manzūme* - pravno pitanje u tri stiha i odgovor u jednom stihu.

L. 98a - *Gufte-i Rūhī Bagdādī* (8 bejtova);

- *Gufte-i 'Awnī der ḥaqqi tezewwuğ*⁶⁸ (5 bejtova);

65. Abdalbaki Vedždi, umro u Istanbulu 1071/1660. Postoji i jedan mevlevijski šejh po imenu Vedždi iz Jeniše-hira, koji je također bio pjesnik, umro 1080/1669-70. Vid. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* II, s. 479, 480.

66. Iffeti, Mustafa Kebirizade, iz XVIII vijeka. Vid. H. Šabanović, *Književnost...*, str. 438.

67. Tri osmanska pjesnika iz XVI vijeka nosila su ovo ime. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* IV, s. 3050.

68. Postoji pjesnik Avni iz Bruse, umro 1150/1737. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* V, s. 3226.

- *Bāqī-efendi 'azl olunduğu waqt demiştir* - stihovi pjesnika Bakija povodom svrgnuća sa položaja (3 bejta);
- Stihovi nepoznatog autora, pod naslovom *Beste* (3 bejta).
- L. 98b - Dva stiha pjesnika Vejsija;
- *Gufte-i Neşūh-paşa zāde der haqqi Şāfī-zāde* (2 bejta);
- *Ėewāb-i wezīr-i a'zam Aḥmed-paşa* (2 bejta);
- *Gufte-i Ebu-s-Su'ūd-efendi* (3 bejta);
- Stihovi savjetodavnog karaktera, bez oznake autora, u više zasebnih cjelina sa različitim rimom (3+5+5+2+1 bejtova).
- L. 99a - Pojedinačni stihovi pjesnika Menālī Ćelebī, Rā'ī i Nābī ⁶⁹;
- *Gufte-i Mişī tārīḥ der ḥaqqi şulḥ* - kronogram pjesnika Misrija o sklapanju Karlovačkog mira 1111/1699 (5 bejtova);
- *Munāğāt*, bez oznake autora (2 bejta);
- *Gufte-i Bāqī* (1 bejt);
- *Gufte-i gazel-i Şemsī* (5 bejtova);
- *Gazel pjesnika Rahimija* (4 bejta);
- *Gazel pjesnika Kabulija (Qabūlī)* ⁷⁰ - 5 bejtova.
- L. 99b - *Tārīḥ-i wefāt-i Kemāl-paşa-zāde Aḥmed-efendī* - kronogram o smrti velikog osmanskog učenjaka i pravnika Kemal-paše-zade 940/1533-34, od nepoznatog autora (2 bejta);
- Tri kronograma o smrti Ishak-efendije, šejhulislamja iz doba sultana Mahmuda I, od nepoznatih autora (po 1 bejt);
- *Tārīḥ-i wefāt-i Munla-Husrew* - kronogram o smrti Mulla-Husreva, 885/1480. (3 bejta), od nepoznatog autora;
- *Imḍā-i Eşref-şāh* - 1 bejt;
- *Tārīḥ-i 'azl-i Sinān-paşa* - kronogram o smjenjivanju Sinan-paše sa položaja velikog vezira 921/1515 (1 bejt);
- *Tārīḥ-i Kemāluddīn* - kronogram o smrti rumelijskog kaziasкера Kemaluddina (1 bejt);
- *Tārīḥ-i şadr-i a'zam* - kronogram od jedne rečenice o dolasku Ahmed-paše na položaj velikog vezira 1052/1642;
- *Tārīḥ-i wefāt-i Munla Ćelebi Sebzī*, bez oznake autora (2 bejta);
- *Wefāt tārīḥ Qārī Aḥmed-dede* - kronogram o smrti mevlavijskog der-

69. Jedan od najpoznatijih osmanskih pjesnika Jusuf Nabi, umro 1124/1712. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4534.

70. Dva osmanska pjesnika iz XVI vijeka nosila su ime Kabuli, jedan iz Sereza, a drugi iz Kutahije. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* V, s. 3599.

viša Ahmed-dede, od pjesnika Durrija ⁷¹ (2 bejta);

- *Tārīḥ-i Šemsi-paša-zāde Hāmid-efendi* - kronogram o postavljenju Hamid-efendije Šemsi-paša-zadea na položaj muftije, od nepoznatog autora (2 bejta);

- Kronogram o smrti nekog derviša Fırlak-dede, od nepoznatog autora (1 bejt);

- *Tārīḥ-i fetḥ-i Bagdād* - kronogram o osvojenju Bagdada 1048/1638-39 (2 bejta);

- *Tārīḥ-i Genḡe me'a Hamadān* - kronogram od jedne rečenice o osvojenju Gendže i Hamadana u doba sultana Ahmeda;

- *Tārīḥ-i 'azl-i Ferhād-paša* - kronogram o smjenjivanju Ferhad-paše sa položaja velikog vezira, od nepoznatog autora (2 bejta);

- *Tārīḥ-i wefāt-i Kōpūlū* - kronogram od jedne rečenice o smrti nekog od vezira Čuprilića.

L. 100a - *Gufte-i merḡūm Derwīš-paša* - gazel Derviš-paše Bajezidagića, ispjevan dan prije njegove pogibije (9 bejtova);

- *Gufte-i Nerkesī* - gazel sarajevskog pjesnika Nerkesije ⁷² (5 bejtova);

- Dvije rubaije, bez oznake autora;

- Tri pojedinačna stiha, bez oznake autora.

L. 100b - *Gufte-i Maḡwī* - gazel pjesnika Mahvija ⁷³ (5 bejtova);

- *Nazīre-i Šehrī* ⁷⁴ (6 bejtova);

- *Nazīre-i Nābī* (7 bejtova);

Jedna rubaija i jedan *mufred* na margini.

L. 101a - *Nazīre-i Luṭfī* - paralela na navedeni gazel pjesnika Mahvija (7 bejtova), sa oznakom godine 1147/1734-35, što je vjerovatno godina unošenja u međzmuu;

- *Nazīre-i Nahlī* - paralela na isti gazel (5 bejtova);

- *Gazel-i Nedīm* ⁷⁵ (6 bejtova), sa oznakom godine 1147/1734-35.

71. Postoje dva osmanska pjesnika po imenu Durri: jedan iz Skoplja, a drugi iz Bruse iz doba sultana Mehmeda II (vl. 1451-1480). Pored njih postoji i Mehmed Durri, šejhulislam iz doba sultana Mahmuda I (vl. 1730-1754), umro 1149/1736. Vid. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* III, s. 2139.

72. O Nerkesiji vidjeti: H. Šabanović, *Književnost...*, str. 226-240.

73. Iako ima više pjesnika sa ovim imenom, ovdje je najvjerovatnije riječ o Mejljijinom savremeniku Mahviju iz Hajrebola, umro 1150/1737. Vid. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4231.

74. Mehmed Šehri, rodnom iz Tekfurdaga, umro 1147/1734-35. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* IV, s. 2891.

75. Poznati pjesnik Ahmed Nedim iz Istanbula, umro 1143/1730-31. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4571.

- L. 101b - *Gazel-i Waṣfī* ⁷⁶ (5 bejtova);
 - *Diger gazel-i Waṣfī* (5 bejtova);
 - *Gazel-i 'Ubeyd* (5 bejtova);
 - *Gazel-inazīre-i Nāmī* ⁷⁷ (5 bejtova);
 - Tri stiha, bez oznake autora, na margini.
- L. 102a - Četiri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova);
 - Dvije zagonetke u stihu (po 1 bejt).
- L. 102b - *Gazel* pjesnika New'ija (5 bejtova);
 - *Gufte-i 'Ālī* (5 bejtova);
 - Dva gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova);
 - Tri pojedinačna stiha (*mufred*), bez oznake autora.
- L. 103a - Četiri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova);
 - Rubaija nepoznatog autora.
- L. 103b - ~~Dva gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova);~~
 - ~~Gazel pjesnika Ulvija (5 bejtova);~~
 - ~~Gazel pjesnika Bihištija (Bihišti) ⁷⁸ - 5 bejtova;~~
 - ~~Gazel pjesnika Faslija (Faṣlī) - 5 bejtova;~~
 - ~~Gazel pjesnika Bakija (6 bejtova).~~
- L. 104a - *Gazel* pjesnika Bihištija (5 bejtova);
 - *Gazel* pjesnika Fuzulija (5 bejtova);
 - *Gazel* pjesnika Tali'ija (Tālī'ī) ⁷⁹ - 5 bejtova;
 - *Gazel* pjesnika Medžijda (Meğdī) ⁸⁰ - 5 bejtova;
 - *Gazel* pjesnika Siri Erkunija (Sīrī Erkūnī?) - 5 bejtova;
 - Dva pojedinačna stiha, bez oznake autora.
- L. 104b - *Gazel* pjesnika Bakija (5 bejtova);
 - *Gazel* pjesnika Ubejdija (5 bejtova), sa oznakom godine 1147/1734-35, vjerovatno godinom unošenja u medžmuu;
 - *Gazel* pjesnika Bakija (5 bejtova);

76. U XVI vijeku su dva osmanska pjesnika nosila ime Vasfi. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4687.

77. Pod pseudonimom Nami stvaralo je pet osmanskih pjesnika u XVI vijeku. Vid. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4553.

78. Pjesnik Bihišti, umro 979/1571-72. Brusah Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* I, s. 42.

79. Početkom XVI vijeka je živio pjesnik Tali'i, savremenik Nedžatija i Sun'ija. Vid. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* IV, s. 2989.

80. Dva su pjesnika imala pseudonim Medždi: Mehmed, umro 999/1591. i Menav-zade Mustafa iz Bruse, umro 1151/1738. Vid. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4168.

- Gazel pjesnika Muhibbija (Muḥibbī) - 5 bejtova, sa oznakom godine upisivanja 1147/1734-35;
- *Guḥte-i Fehīm* (5 bejtova);
- Gazel pjesnika Karga-zadea Šejhija (Qarga zāde Šeyhī) - 5 bejtova.
- L. 105a** - Četiri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova);
- *Nazīre-i Reḡā'ī* ⁸¹ - paralela pjesnika Redžaija na posljednji od prethodna četiri Bakijeva gazela (5 bejtova);
- Rubaija nepoznatog autora.
- L. 105b** - *Guḥte-i Waḥdetī* ⁸² (5 bejtova);
- Gazel pjesnika Nev'ija (5 bejtova);
- Gazel pjesnika Jahjāa (5 bejtova);
- Dva bejta bez oznake autora;
- Jedan *bejt* bez oznake autora;
- *Guḥte-i Nef'ī* (5 bejtova);
- *New'ī guḥtesidir* (5 bejtova).
- L. 106a** - *Gazel-i Šāhī* (5 bejtova);
- *Gazel-i Qabūlī* (5 bejtova);
- *Mufred*, bez oznake autora;
- Gazel pjesnika Emrija (5 bejtova);
- Gazel pjesnika Nidaija (Nidā'ī) - 5 bejtova.
- L. 106b** - *Gazel-i Derwīšī* (5 bejtova);
- Dva gazela istog pjesnika, oba pod naslovom *El-mcdkūr Derwīš* (po 5 bejtova);
- *Guḥte-i Raḥmī* (5 bejtova);
- Tri pojedinačna stiha (*mufred*), bez oznake autora.
- L. 107a** - Dva gazela pjesnika Vejsija (od 5 i 6 bejtova);
- *Gazel-i Dānišī* ⁸³ (5 bejtova);
- Gazel pjesnika Vejsija (5 bejtova).
- L. 107b** - *Guḥte-i Mesīhī* ⁸⁴ (5 bejtova);
- Gazel pjesnika Bihištija (5 bejtova);

81. Pod imenom Redžai u XVI vijeku pisao je jedan pjesnik iz Istanbula, ali i dva perzijska pjesnika, jedan iz Herata, umro 965/1558, a drugi iz Isfahana, umro 962/1555. Š. Sāmī, *Qāmūs al-'alām* III, s. 2268.

82. O ovom pjesniku vidjeti: H. Šabanović, *Književnost...*, str. 102-109.

83. Možda bi to mogao biti pjesnik Daniši koji je živio početkom XVIII vijeka. H. Šabanović, *Književnost...*, str. 637.

84. Postoji pjesnik Mesihi iz Prištine, umro 918/1512. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4286.

- *Gufte-i 'Adnī* ⁸⁵ (5 bejtova);

- Dva stiha nepoznatog autora;

- *Mufred*, bez oznake autora.

L. 108a - Gazel pjesnika Hajalija (8 bejtova);

- *Gufte-i Qabūlī* (5 bejtova);

- Gazel pjesnika Nedžatija (Neğātī) ⁸⁶ - 5 bejtova;

- Dva pojedinačna stiha (*mufred*);

- Savjet u stihu (2 bejta).

L. 108b - *Gufte-i seyyid Nesīmī* ⁸⁷ (5 bejtova), sa oznakom godine upisivanja 1147/1734-35;

- Jedan stih pjesnika Nesimija;

- Dva stiha, bez oznake autora;

- Gazel pjesnika Nesimija (7 bejtova);

- *Qit'a*, bez oznake autora;

- *Mufred*, bez oznake autora.

L. 109a - *Gufte-i Ešref-oğlu Rūmī* ⁸⁸ (8 bejtova);

- *Muḥammes-i Terāšī* - pterci pjesnika Terašija (5 strofa);

- Rubaija nepoznatog autora.

L. 109b - *Muḥammes-i New'ī* (5 strofa), sa oznakom unošenja u medž muu (*tahrīr*) 1147/1734-35. godine;

- Pravno pitanje i odgovor nepoznatog autora;

- *Šarqī-i Sawtī* (?) - 8 bejtova.

L. 110a - Tri gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova);

- Jedan stih pjesnika Abdulkerima ('Abd el-kerīm) ⁸⁹;

- Rubaija pjesnika Rijadi-efendije (Riyādī-efendi) ⁹⁰.

L. 110b - *Gazel-i Emrī* (5 bejtova);

- *Aferīn li qā'ilīhi* - pod ovim naslovom je gazel pjesnika Zekija (Zekī) - 5 bejtova;

85. O ovom pjesniku vidjeti: H. Šabanović, *Književnost...*, str. 39-43.

86. Nedžati, umro 913/1508. Više u: E.J.W. Gibb, *A History of Ottoman Poetry*, Vol-ume II, p. 94-122.

87. Nesimi je živio krajem XIV i početkom XV vijeka. Vid. E.J.W. Gibb, *A History of Ottoman Poetry* I, p. 343-368.

88. Sufijski pjesnik Ešref-oglu Rumi, umro 874/1469-70. Vid. *Fehmi Edhem Karatay Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu*, Cilt I, Istanbul 1961, s. 48.

89. O pjesniku Abdulkerima vidjeti: H. Šabanović, *Književnost...*, str. 358-360.

90. Tri osmanska pjesnika iz XVI vijeka pisala su pod pseudonimom Rida'i: jedan iz Istanbula, jedan iz Skoplja, a jedan iz Plovdiva. Š. Šamī, *Qāmūs al-a'lām* III, s. 2385.

- Gazel pjesnika Bakija (5 bejtova);

- Dva pojedinačna stiha (*mufred*);

- Dvije *qit'e*, bez oznake autora.

L. 111a - Gazel pjesnika Hajalija (5 bejtova);

- Dva gazela pjesnika Bakija (po 5 bejtova);

- Rubaija, bez oznake autora;

- Jedan stih nepoznatog autora.

L. 111b - 113a - Gazeli pjesnika Bakija (13 po 5 bejtova, jedan od 6 i jedan od 7 bejtova).

L. 113b - *Gufte-i Naṣīḥī* (13 bejtova);

- *Li muḥarririhi el-faḳīr* - ovako je naslovljen jedan stih autora ove medžmue, pjesnika Mejlije;

- *Qit'a-i Wālihi Uskūbi*⁹¹ (3 bejta).

L. 114a - Kronogram pjesnika Valihija (4 bejta) sa oznakom godine 1009/1600-01.

L. 114b - 117b - *Dergāhnāme* - kasida nepoznatog autora (129 bejtova) o tekijama Istanbula i okoline, u kojoj je poimenično navedeno 96 teki-ja. Naziv kaside dat je u posljednjem stihu.

L. 117b - 118a - Kronogram (23 bejta) pjesnika Ḥasiba o gradnji džamije koju je podigao veliki vezir Ali-paša 1147/1734-35. Tarih je izrečen dva puta, u pretposljednem i u posljednjem stihu pjesme.

L. 118ab - Bajramska čestitka (9 bejtova) upućena velikom veziru Ali-paši od strane pjesnika Hasiba.

L. 118b - Tri pojedinačna stiha nepoznatih autora;

- Dva bejta, bez oznake autora;

- Rubaija, bez oznake autora.

L. 119a - Jedan kaligrafski ispisan stih na perzijskom jeziku;

- Gazel pjesnika Rūḥija (10 bejtova).

L. 119b - 121a - Ramazanska čestitka (68 bejtova) upućena veziru Muhammed-paši od strane pjesnika Sabita.

L. 121b - 123a - Bajramska čestitka (64 bejta) upućena istom veziru od strane pjesnika Sabita.

L. 123a - Kronogram pjesnika Vaslija (Waslī) izrečen u jednoj rečenici o porazu austrijske vojske u klancu Mahadija (?) 1151/1738-39;

- Kronogram istog pjesnika, izrečen također u jednoj rečenici, o osvojenju tvrđave Ada koju je zauzeo Mehmed-paša 1151/1738-39.

91. Ahmed Valihi iz Skoplja, XVI vijek. Š. Sāmī, *Qāmūs al-a'lām* VI, s. 4671.

L. 123b - 126a - *Šahnāme-i iğmāl* - ovako je u uvodnom dijelu nazvana ova pjesma nepoznatog autora (117 bejtova) o vladavini osmanskih sultana ⁹².

L. 126b - Oda Bogu (18 bejtova) od pjesnika Rūḥija.

L. 127a - Prazan.

L. 127b - 128a - Fetve - pravna rješenja fočanskog muftije Sulejmana Šekiba, sa navođenjem pravnog djela na osnovu kojeg je određena fetva izdata. Ispod svake fetve je potpis: *Katabahu al-faḡīr Suleymān Šekīb al-muftī bi Foča*. Kako je rukopis u ovom dijelu međzmue drugačiji od Mejlijinog i kako je ispod svake fetve potpis, može se pretpostaviti da je ove fetve u rukopis unio sam muftija.

L. 128b - 129a - Prazni.

L. 129b - 130b - Ponovo fetve muftije Sulejmana Šekiba iz Foče, sa njegovim potpisom ispod svake fetve i navodom pravnog djela na osnovu kojeg je fetva izdata.

L. 131a - *Ilāhī-i Sezāī* - nabožna pjesma pjesnika Sezaija (8 bejtova).

L. 131b - Hvalospjev Vjerovjesniku (8 bejtova) čiji je autor Derviš Abdullah (Derwiš 'Abdullāh).

L. 132a - Dva bejta nepoznatog autora u kojima je navedena specifična težina devet metala.

L. 132b - *Rūḥ-i 'anber terkībdīr* - recept za spravljenje mirisa ambre, od nepoznatog autora;

- *Ilāhī* - nabožna pjesma (8 bejtova) Er-oğlu Nuri-efendije (Er-oğlu Nūri-efendi) ⁹³;

- *Ilāhī* - nabožna pjesma (8 bejtova) Ašika Junuša ('Āšiq Yūnus) ⁹⁴.

L. 133a - Prepis hudždžeta iz koga se vidi da je Derviš Mehmed (Mejlīja) primio platu za godinu 1170/1756-57, po dvije akče dnevno, iz sredstava bosanske mukate, poreza na med.

- *Tārīḥ-i fetḥ-i Belgrād li seyyid 'Alī-efendī muftī-i Amāsiya* - kronogram o zauzeću Beograda 1152/1739. (1 bejt na perzijskom) od Ali-efendije, muftije Amasiје;

- *Diger tārīḥ berāyi fetḥ-i Belgrād li Raḥmī-efendī kātib-i tersāne-i 'āmire* - kronogram o osvojenju Beograda 1152/1739. (1 bejt na perzijskom) od Rahmi-efendije, sekretara carskog brodogradilišta;

- Kronogram o osvojenju Banjaluke od strane Hekim-oglu Ali-paše 1150/1737. (1 bejt), bez oznake autora.

L. 133b - Tri pojedinačna stiha, bez oznake autora;

- Dvije kratke dove, jedna od halife Alije;

- Objašnjenje nekih sufijskih i drugih pojmova.

L. 134a - Jedna izreka vjerovjesnika Muhammeda i komentar te izreke;

- Kronogram o dolasku na kadijski položaj izvjesnog kadije Mustafe

92. U pjesmi je, sa po 2-3 bejta, obuhvaćeno 26 sultana, od osnivača dinastije Osmaka 699/1299. do sultana Mustafe (III) sina Ahmeda (III) 1171/1757, sa podacima o godini dolaska na prijesto, dužini vladavine i nekim njihovim osobinama.

93. Osmanski sufijski pjesnik Er-oglu Nuri-efendi. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* I, s. 26.

94. Ašik Junus - Junus Emre, veliki sufijski pjesnik iz XIV vijeka, umro 770/1368-69. Vid. Brusali Mehmed Tahir, *Osmanlı müellifleri* I, s. 192-194.

1150/1737 (1 bejt), bez oznake autora.

L. 134b - Recept za spravljanje lijeka protiv sifilisa.

L. 135a - Uzorci za legende koje se upisuju u lične pečate;

- Recept za spravljanje lijeka za jačanje memorije.

L. 135b - Uzorci različitih završnih rečenica na raznim vrstama dokumenata;

- Recept za spravljanje lijeka protiv otekline;

- Zapis za razvod braka.

L. 136a - Tri pojedinačna stiha (*mufred*), bez oznake autora.

L. 136b - *Šağaratu İbrāhīm Ḥalīl ar-Raḥmān* - grafički prikaz porodičnog stabla od vjerovjesnika Ibrahima do vjerovjesnika Muhammeda.

L. 137a - Dvije fetve, jedna od Ebu-s-Su'uda, druga od nekog muftije Hamida.

L. 137b - *Ma'nā-i ebğed gāfil mebāš* - pod ovim naslovom je tekst o tajanstvenom značenju *ebğed* slova.

SUMMARY

THE MEJMUA OF THE SARAJEVO POET MEHMED MEYLI GURANI

Mejmuas are manuscript codexes of varied content, and authorship - names known and unknown of various age, and sometimes with several collectors. All this makes them both difficult and also interesting for research. They offer the possibility of the discovery of some new, unknown name among the writers in oriental languages in these parts, or of new information about certain personalities, the literary, and cultural, and historical conditions in certain areas, etc.

One of these *Mejmuas*, especially interesting because it is an autograph of the Sarajevo poet and calligrapher Mehmed Meyli Gurani (1713-1781), is kept in Ghazi Husref-Bey's Library in Sarajevo (I 2012).

The present paper is an attempt to present in detail the content of the mentioned *Mejmua* and to give data on those authors who could be identified in literature. Beside numerous verses of the collector and poet Mehmed Meyli himself, this *Mejmua*, contains his choice of verses or poems of other poets from Sarajevo, Mostar, Jajce and other parts of Yugoslavia, but also the works of numerous Ottoman poets, more or less famous writers, with some unknown to us, among them.

It is believed that such research into the *Mejmuas* will be useful for the work of those researchers who are trying to shed more light on and give an objective presentation of this segment of Bosnian culture to a wider public.